



MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD  
SCOTTISH OFFICE AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND FISHERIES  
DEPARTMENT  
WELSH OFFICE AGRICULTURE DEPARTMENT

No .....

VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF PORCINE SEMEN TO THE  
RUSSIAN FEDERATION

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ЭКСПОТИРУЕМУЮ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ СПЕРМУ  
ХРЯКОВ

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM (GREAT BRITAIN)

СТРАНА-ЭКСПОРТЁР: СОЕДИНЁННОЕ КОРОЛЕВСТВО (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)

MINISTRY: MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD  
SCOTTISH OFFICE AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND  
FISHERIES DEPARTMENT  
WELSH OFFICE AGRICULTURE DEPARTMENT

МИНИСТЕРСТВО: МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, РЫБНОЙ И ПИЩЕВОЙ  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
ШЛОТЛАНДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ДЕПАРТАМЕНТ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА,  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И РЫБНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
УЭЛЬСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ДЕПАРТАМЕНТ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

SERVICE: AUTHORISED VETERINARY SURGEON/VETERINARY OFFICER  
СЛУЖБА: УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ВЕТЕРИНАРНЫЙ ХИРУРГ/СЛУЖАЩИЙ ВЕТЕРИНАРНОГО  
ОТДЕЛА

I. Number and identification of the animals/Количество и идентификация животных

| Breed/Порода | Species/Вид | Name and ear mark/<br>Имя и ушная метка | Date of<br>Birth/<br>Дата<br>рождения |
|--------------|-------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
|              |             |                                         |                                       |

  
5/10/98

II. Information concerning the semen/Данные по семени

- (a) Dates of collection .....  
(a) Даты отбора
- (b) Age of the donor boar at the  
time of the first collection of semen .....  
(б) Возраст боров-донора при первом отборе семени
- (c) Number of ampoules/  
straws and volume of each .....  
(в) Количество ампул/пробирок и объём каждой
- (d) Identification marks .....  
(г) Маркировка

III. Origin of the semen/Происхождение семени

- (a) Name and address of exporter .....  
(a) Название и адрес экспортёра
- (b) Address of Artificial  
Insemination (AI) Centre .....  
(б) Адрес Центра Искусственного Осеменения (ИО)

POSTTOWN  
Почтовый  
город

POSTCODE  
Почтовый  
код

IV. Destination of the semen/Место назначения семени

- (a) Name and address of consignee .....  
(a) Название и адрес получателя
- (b) Means of transportation .....  
(б) Транспортные средства  
(GIVE REGISTRATION No OF LORRY/TRUCK / FLIGHT No OF AIRCRAFT /  
NAME OF SHIP)  
(ДАТЬ РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ГРУЗОВОГО АВТОМОБИЛЯ/НОМЕР РЕЙСА  
САМОЛЁТА/НАЗВАНИЕ СУДНА)
- (c) \*Name of Agent dealing with formalities at  
frontier post of exit from European Community .....  
(в) \*Название Агента, занимающегося формальностями в пограничном пункте выезда Европейского  
Содружества
- (d) \*Address of exit frontier post from the European Community .....  
(г) \*Адрес пограничного пункта выезда из Европейского Содружества

POSTTOWN  
Почтовый  
город

POSTCODE  
Почтовый  
код

\* delete if consignment is not to transit EC Member States/вычеркнуть, если партия  
не пересекает стран ЕС

2036ЕНС (02/09/1998)

*Handwritten signature*  
5-10-98

V. Health Information/Информация о здоровье

I, the undersigned certify that:

Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что:

- (a) the semen was derived from a donor boar which has been located at the above AI Centre which is approved by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and is under the permanent control and supervision of an authorised veterinary surgeon;
- (а) семя было получено от боров-донора, который размещался в помещении вышеуказанного центра ИО, одобренного Министерством Сельского Хозяйства, Рыбной и Пищевой Промышленности, и находился под постоянным контролем и надзором уполномоченного ветеринара;
- (b) before entering the centre all the pigs at the AI Centre have been subjected to the period of pre-entry isolation of 30 days as required by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and during the period of isolation have passed a clinical examination and the following tests as required by the Ministry:
- (б) в соответствии с требованиями Министерства Сельского Хозяйства, Рыбной и Пищевой Промышленности перед поступлением в центр ИО все свиньи находились в 30-ти дневном карантине, и согласно требованиям Министерства во время карантина прошли клиническое исследование и следующие тесты:
  - (i) comparative intradermal tuberculin test using Weybridge avian and bovine tuberculins;  
сравнительное внутрикожное исследование на туберкулёз с введением птичьего и бычьего туберкулинов методом Вейбриджа;
  - (ii) serum agglutination test for brucellosis (negative is less than 30 iu/ml);  
реакция агглютинации на бруцеллёз (отрицательная - если менее 30 ме/мл);
  - (iii) the enzyme linked immunosorbent assay (ELISA) for Aujeszky's disease;  
тест с использованием иммуносорбента с иммобилизованными ферментами (ELISA) на болезнь Ауески;
  - (iv) microscopic agglutination test using live antigen for leptospirosis (sero-vars pomona, grippotyphosa, tarassovi, hardjo, bratislava and ballum) with negative results in each case;  
микроскопическая агглютинация с использованием живого антигена на лептоспироз (серовар помоны, гриппотифоза, тарассови, харджо, братислава и баллум) с негативными результатами в каждом случае;
- (c) during the pre-entry isolation referred to at paragraph (b) above, blood samples were taken from all the pigs at the AI Centre and tested for antibodies to blue eared pig disease (BEPD) virus using the immunoperoxidase monolayer assay and all samples gave negative results;
- (в) во время вышеупомянутого карантина были взяты пробы крови у всех свиней в центре ИО и прошли тест на наличие антител к вирусу позднего эпизоотического аборта с применением иммунопероксидазного монослойного исследования. Все пробы дали отрицательные результаты;
- (d) the donor boar has not been vaccinated against classical swine fever;
- (г) боров-донор не был вакцинирован против классической чумы свиней;
- (г) боров-донор не был вакцинирован против классической чумы свиней;

- (e) the donor boar was resident at the AI Centre for at least 3 months prior to the first collection of semen and during this period it was not used for natural mating;
- (д) боров-донор постоянно находился в центре ИО в течение минимум 3 месяцев перед первым отбором семени, и в течение этого периода не был использован для естественного спаривания;
- (f) on the days of collection of the semen the donor boar was examined by a veterinary surgeon and was found to be healthy and free from clinical signs of infectious or contagious disease;
- (е) в дни отбора семени боров-донор был осмотрен ветеринарным хирургом и найден здоровым и без клинических симптомов инфекционных или контагиозных болезней;
- (g) in so far as can be determined there has been no clinical or other evidence of BEPD on the AI Centre during the 12 months preceding the collection of semen for export to the Russian Federation;
- (ж) насколько можно констатировать, в центре ИО не было клинических или иных признаков позднего эпизоотического аборта в течение 12 месяцев перед отбором семени для отправки на экспорт в Российскую Федерацию;
- (h) no outbreak of brucellosis, tuberculosis or trichinellosis has occurred on the AI Centre during the 3 years preceding the collection of semen for export to the Russian Federation;
- (з) в центре ИО не наблюдалось вспышек бруцеллёза, туберкулёза и трихинеллёза в течение 3 лет перед отбором семени для отправки на экспорт в Российскую Федерацию;
- (i) the semen does not contain visible contaminants and the cryogenic agent used has not been previously used for any other products of animal origin;
- (и) семя не содержит видимых примесей, и используемый криогенный агент ранее не применялся ни для каких продуктов животного происхождения;
- (j) the containers in which the semen is stored and transported were thoroughly cleansed and disinfected before use.
- (к) контейнеры, в которых хранилось и перевозилось семя, были тщательно очищены и продезинфицированы перед употреблением.

Stamp  
Печать

Signed .....  
Подпись  
Name in  
block letters .....  
Имя заглавными буквами  
Authorised Veterinary Surgeon in charge of the  
Artificial Insemination Centre at .....  
Уполномоченный ветеринарный хирург, ответственный за центр  
искусственного осеменения

Date .....  
Дата

VI. I hereby certify that/Настоящим я удостоверяю что:

- (a) all the swine on the AI Centre are subjected annually to routine tests as required by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and at the test carried out on .....  
blood samples were taken from all the animals and sent to the Central Veterinary Laboratory, Weybridge/ Lasswade, where they were submitted to the following tests with negative results:

*[Signature]*  
5-10-58

- (a) в центре ИО все свиньи проходят ежегодные рутинные проверки согласно требованиям Министерства Сельского Хозяйства, Рыбной и Пищевой Промышленности, и во время теста ..... пробы крови были взяты у всех животных и переданы в Центральную ветеринарную лабораторию Вейбридж/Лассвейд, где они прошли следующие тесты с отрицательными результатами:
- (i) serum agglutination test for brucellosis (negative is a reaction of less than 30 iu/ml);  
реакция агглютинации на бруцеллёз (отрицательная реакция - менее 30 ме/мл);
  - (ii) enzyme linked immunosorbent assay (ELISA) for Aujeszky's disease;  
тест с использованием иммуносорбента с иммобилизованными ферментами (ELISA) на болезнь Ауески;
- (b) no outbreak of African swine fever has occurred in Great Britain during the 3 years prior to the first collection of semen and until the date of despatch to the Russian Federation;
- (б) в Великобритании не наблюдалось вспышки африканской чумы свиней в течение 3 лет перед первым отбором семени и до даты отправки семени на экспорт в Российскую Федерацию;
- (c) no outbreak of hog cholera, Aujeszky's disease, Teschen disease, foot-and-mouth disease or swine vesicular disease has occurred in Great Britain during the 12 months prior to the first collection of semen and until the date of despatch of the semen to the Russian Federation;
- (в) в Великобритании не наблюдалось вспышек классической чумы свиней, болезни Ауески, болезни Тешена, ящура и везикулярной болезни свиней в течение 12 месяцев перед первым отбором семени и до даты отправки семени на экспорт в Российскую Федерацию;

Stamp  
Печать

Signed .....  
Подпись  
Name in  
block letters .....  
Имя заглавными буквами  
Veterinary Officer of the Ministry of  
Agriculture, Fisheries and Food  
Служащий ветеринарного отдела Министерства Сельского  
Хозяйства, Рыбной и Пищевой Промышленности

Date .....  
Дата

Address .....  
Адрес

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Hook Rise South  
Tolworth  
Surrey KT6 7NF

Руководитель Департамента  
ветеринарии Минсельхозпро-  
да России В.М.Авилов  
02.12.98